

## Oponentský posudek na bakalářskou práci Martiny Podzimkové

Osobnosti z historie českého a světového knihovnictví  
Zpracování podkladů pro multimediální e-learningový projekt

Bakalářská práce Martiny Podzimkové má za cíl zpracovat podklady k e-learningovému projektu představujícímu osobnosti knihovnického povolání, které se, jak autorka uvádí v abstraktu, proslavily především v jiných oblastech lidské činnosti, historiografii, poezii a literární činnosti obecně.

V úvodní části shrnuje autorka vývoj knihovnického povolání v historii od starověku do současnosti, a to pro starší období v evropském kontextu, pro období mladší v rámci moderních československých dějin.

V druhé části představuje šest osobností světového (evropského a amerického) knihovnictví a pět osobností, které v tomto oboru působily na území rakousko-uherských Čech a později Československa.

V závěrečné stati se autorka stručně věnuje problematice e-learningového vzdělávání a jeho aplikaci v současné Evropě.

Autorka se v práci dopustila celé řady nepřesností, ať už věcných, stylistických, nebo v překladu anglických textových pasáží. Práce obsahuje některé pravopisné chyby, např. rozkolísaný pravopis jména Kallimachos, které je v práci někdy uváděno chybně jako Kallymachos (s. 11, 47). Podobně chybné je i skloňování jména Johanna Gutenberga (s. 6, 15). Na několika místech se autorka dopustila vyšínutí z větné vazby (s. 21: „V sedmnácti letech získal titul bakaláře a ve dvaceti se stal doktorem práv, ten však obdržel na univerzitě v nedalekém Altdorfu.“) Na mnoha místech jsou nesmyslně použita slova ve zcela jiném významu (s. 22: „...jeho cesta z Paříže, kde v té době žil, do Hannoveru trvala poměrně dlouho, neboť se rozhodl, že projíždějící končiny pozná.“). Stylistika je rozkolísaná a především medailony zahraničních knihovníků nesou zřetelné stopy anglické idiomatiky. Tam, kde je díky odkazu možno nahlédnout do anglického originálu, je patrné, že autorčin anglický překlad je namnoze chybný a v několika případech zcela mění původní význam textu. Především mám na mysli překlad epitafu Benjamina Franklina, u nějž se autorka mohla rozhodnout pro rozhodně přesnější překlad v Ottově slovníku naučném, který na jiných místech cituje. A rovněž dvě chybně přeložené věty z rozhovoru s Nancy Pearl. Tolik jen pro příklad.

Z faktografického hlediska se autorka dopustila rovněž řady omylů, které vyplývají pravděpodobně z chybného pochopení textu, ať už českého či anglického. Tak například není

pravda, že by nové řeholní řády – premonstráti a cisterciáci – vznikly „díky semknutí rytířských řádů“ (s. 15). (Nejsem si ani zcela jist, co touto větou autorka mínila.) Také není pravda, že by Aristotelova snaha o strukturování a klasifikaci lidského vědění (nikoliv primárně knih), byla „definitivně zničena nástupem Ptolemaiovců“.

Poslední kapitoly o českých knihovnicích jsou psány již poněkud lépe, ačkoliv i zde se autorka dopustila určitých prohřešků. (Celý jeden odstavec na straně 36 byl *en bloc* okopírován z české Wikipedie).

Závěrečná stať, která se věnuje problematice e-learningu, je psána již přece jen lépe a vyniká větší stylistickou jednotou. Rovněž informace v ní uvedené jsou relevantní a dobře strukturované. Bibliografické záznamy použité literatury a elektronických zdrojů jsou na velmi dobré úrovni. Přesto však mám velmi silnou výhradu k citaci Wikipedie jako relevantního a spolehlivého informačního zdroje.

Přestože se autorka bakalářské práce dopustila celé řady faktografických i stylistických chyb, podařilo se jí prokázat, že je schopna dohledat materiál pro e-learningový projekt z relevantních zdrojů, méně však už, že je s tímto materiálem schopna skutečně adekvátním způsobem pracovat. Rozhodně doporučuji podklady pro e-learningový projekt, tak jak jsou prezentovány v bakalářské práci, před jejich zveřejněním na Internetu přepracovat.

Výslednou práci hodnotím jen jako dobrou a doporučuji ji k obhajobě.

V Praze dne 2. února,



PhDr. Richard Šípek